



Desde mañana,
teatro en calle

El grupo The
Capertbag
Brigada, estará
en el Festival
al Aire Puro.

• Página 14

'Callings' – Carpetbag Brigade Press
Colombia Tour July-September 2011

ADN, Cultura & Ocio
24 August, 2011 – Bogota
Festival Al Aire Puro

14 **adn** MIÉRCOLES 24 DE AGOSTO DE 2011

Cultura&Ocio

INTERNACIONAL ARTE

Óceano en la calle

UNA DANZA JAPONESA EN ZANCOS

The Carpetbag Brigada es el invitado estadounidense al Festival Callejero.

Redacción
Bogotá

• Callings, el montaje del grupo estadounidense The Carpetbag Brigada, trata temas como el cambio climático y la dualidad del océano como medio de comercio y como paisaje natural.

“Para nosotros, el mar es un ser viviente que tiene sentidos”, dice Jay Ruby, director artístico de este colectivo, que se formó en San Francisco (California), a finales de la década de 1990.

Para plasmar esa perspectiva poética que plantea, el grupo se vale del butoh, una tradicional danza japonesa que en este espectáculo se mezcla con malabarismos en zancos. “En la obra, esta expresión artística sirve como contrapeso de nuestras acrobacias, que no dejan de ser un truco visualmente muy llamativo. Pero si solo construyes un espectáculo a partir de malabarismos, se vuelve muy plano. El butoh se vuelve un medio para expresar el mensaje poético”, comenta Ruby.

Una de las principales técnicas de trabajo de grupo es el teatro físico, que exige largas jornadas de entrenamiento. “En este tipo de teatro, el cuerpo es más importante que la dra-



La obra de The Carpetbag Brigada se estrenó el 17 de junio en Elks Theater de Prescott, Arizona. ADN

maturgia y el texto. El texto no es indispensable, es el cuerpo el que lleva la transición completa de la historia”, asegura Ruby.

Según el director, este enfoque les ha permitido presentarse con mucho éxito en varias partes del mundo. “Con los zancos y las acrobacias, podemos viajar por todo el mundo porque este teatro sin palabras, que se basa en acciones físicas, tiene la capacidad de conquistar a gente de diferentes culturas y lenguas”, afirma.

El dato

▶ The Carpetbag Brigada llegó el 19 de julio y participó en el festival Calle Arriba, Calle Abajo, en Armenia.

El apunte

Festival Al Aire Puro comienza el 25

• En el evento -que reúne 7 compañías internacionales y 14 nacionales-, este grupo liderará 2 talleres, uno de butoh, mañana, en la Casona de la Media Torta, y otro sobre técnica contact improvisation, el domingo, en el Parque Nacional.

Ocean on the Street
AND, Cultural & Ocio – 24 August, 2011-11-13
English Translation

Japanese dance on stilts

The Carpetbag Brigade is the U.S group invited the street festival.

'Callings', the performance of the U.S. group The Carpetbag Brigade, addresses issues such as climate change and the duality of the ocean as a means of trade and as a natural landscape.

"For us, the sea is a living being that way," said Jay Ruby, artistic director of the group, which formed in San Francisco (California), in the late 1990's.

To translate this poetic perspective, the group uses butoh, a Japanese traditional dance in this show with acrobatics on stilts. "In the play, this artistic expression serves as a counterweight in our tricks that continue to be visually striking. But if you just build from an acrobatic show, it becomes very flat. The butoh becomes the means to express the poetic message", says Ruby.

One of the main techniques in their work is physical theater, which requires long hours of training. "In this type of theater, the body is more important than the drama and text. The text is not indispensable, it is the body that leads the transition of the story," says Ruby.

According to the director, this approach has allowed them to proceed with great success in various parts of the world. "With the stilts and acrobatics, we travel around the world because this drama is without words. It is based on physical actions and has the ability to communicate to people from different cultures and languages," he says.